

**DK**  
**N** **Sikkerhedsanvisninger**  
**tykkelses-afretterhøvl**

Bedes læses igennem og gemmes

**S** **Säkerhetsanvisningar**  
**Plan- och rikthyve**

Ezeket az utasításokat olvassuk el és őrizzük meg !

**FIN** **Turvallisuusmääräykset**  
**Tasapaksutus-oikaisuhöyläkone**

Moiimo proäitāti i äuvati.

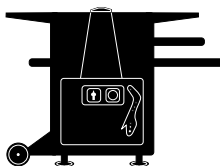
**RUS** **Указания по технике безопасности**  
**пропускного фуговально-строгального**  
**станка**

Пожалуйста, прочитайте и сохраните.

**EE** **Ohutuseeskirjad**  
**rihthöövli-paksusmasina kasutusjuhend**

Moiimo proäitāti i äuvati.

3





- ☒☒ Læs og følg betjeningsvejledningen!
- ☒ Beakta bruksanvisningen!
- ☒ Noudata käyttöohjetta!
- ☒ Слу́йт указаниям руководства по эксплуатации!
- ☒ Järgige kasutusjuhendit!



- ☒☒ Vigtigt! Fare for kvæstelse! Hold hænderne på afstand af høvlejernet!
- ☒ Obs! Risk för skador! Grip inte in i den roterande kutteraxeln!
- ☒ Huomio! Loukkaantumisvaara! Älä tartu pyörivään höyläterään!
- ☒ Внимание! Опасность получения травмы! Не прикасайтесь к работающему ножу строгального станка!
- ☒ Tähelepanu! Vigastusohht! Ärge puutuge pöörlevat hõõvlitera!



- ☒☒ Giv agt! Fare for at skære sig!
- ☒ Obs! Risk för skärskador!
- ☒ Huomio! Viillohaavan vaara!
- ☒ Внимание! Опасность получить порезы!
- ☒ Tähelepanu! Sisselõikamise ohht!



- ☒☒ Bær høreværn!
- ☒ Använd hörselskydd!
- ☒ Käytä kuulosuojuksia!
- ☒ Обязательно используйте защиту органов слуха!
- ☒ Kasutage kuulmiskaitse!



- ☒☒ Bær sikkerhedsbriller!
- ☒ Använd skyddsglasögon!
- ☒ Käytä suojalaseja!
- ☒ Используйте защитны очки!
- ☒ Kasutage silmade kaitset!



- ☒☒ Brug beskyttelseshandsker!
- ☒ Använd skyddshandskar!
- ☒ Käytä suojakäsineitä!
- ☒ Используйте защитные перчатки!
- ☒ Kandke kaitsekindaid!

DK/N

**SIKKERHEDSINSTRUKTIONER**

**Vigtigt!** Ved anvendelse af el-værktøj skal nedenstående grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger til værn mod elektriske stød, tilskadekomst eller brandfare overholdes. Læs og mærk Dem disse instruktioner, før De begynder at bruge apparatet.

1. **Hold orden i arbejdsområdet**
  - Rod i arbejdsområdet er en ulykkesrisiko.
2. **Tag hensyn til påvirkninger fra omgivelserne**
  - Udsæt ikke værktøjet for regn. Undlad at bruge elværktøj i omgivelser, som er fugtige eller våde. Sørg for god belysning. Brug ikke el-værktøj i nærheden af brændbare væsker eller gasser.
3. **Beskyttelse mod elektriske stød**
  - Undgå kropsberøring med elementer, som har jordforbindelse, f. eks. rør, radiator, komfur, køleskab.
4. **Hold børn på afstand**
  - Lad ikke andre personer røre ved værktøj eller kabel; hold dem på afstand af arbejdsområdet.
5. **Opbevar værktøjet sikkert**
  - Ubenyttet værktøj bør opbevares i et tørt, lukket rum og utilgængeligt for børn.
6. **Lad være med at overbelaste værktøjet**
  - De arbejder bedre og mere sikkert i det angivne effektområde.
7. **Brug det rigtige værktøj**
  - Lad være med at bruge værktøj eller forsatsudstyr med for ringe ydelse til arbejder, der kræver stor belastning.
  - Brug ikke værktøj til formål og arbejder, som værktøjet ikke er beregnet til; brug f. eks. ikke en rundsav til at fælde træer eller til at skære grene.
8. **Bær egnet arbejdstøj**
  - Bær ikke løstsiddende klæder eller smykker. Bevægelige dele kan gribe fat i det. Ved arbejde i det fri anbefales det at bære gummihandsker og skridsikert fodtøj. Langt hår bør være beskyttet af hårnet.
9. **Benyt beskyttelsesbriller**
  - Brug åndedrætsværn ved støvfyldt arbejde.
10. **Brug kun kablet til dets formål**
  - Løft ikke værktøjet i kablet, og træk ikke stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet. Beskyt kablet mod stærk varme, olie og skarpe kanter.
11. **Sørg for at sikre værktøjet**
  - Benyt en opspændingsanordning eller en skruestik til at holde værktøjet fast. På den måde holdes det mere sikkert, end når De har det i hånden, og samtidig har De begge hænder fri til betjening af maskinen.
12. **Begræns Deres arbejdsområde**
  - Undgå unormale kroppsstillinger. Sørg for at stå sikkert og hold Dem hele tiden i balance.
13. **Plej Deres værktøj med omhu**
  - Hold værktøjet skarpt og rent, så De kan arbejde godt og sikkert. Følg vedligeholdelsesforskrifterne og instruktionerne for værktøjsskift. Kontrollér stik og kabel regelmæssigt og lad det ved en evt. beskadigelse udskifte af en fagmand. Kontrollér forlængerkabler regelmæssigt og udskift defekte. Hold håndgreb tørre og fri for olie og fedt.
14. **Træk netstikket ud**
  - Når værktøjet ikke bruges, før vedligeholdelse og ved skift af værktøj, som f. eks. savklinge, bor og maskinværktøj af enhver art.
15. **Lad ikke spændenøglen sidde i**
  - Kontrollér at spændenøgle og indstillingsværktøj er fjernet, før De tænder for maskinen.
16. **Undgå uforvarende igangsætning**
  - Undlad at bære værktøj, som er tilsluttet strømmen, med fingeren på kontakten.
17. **Forlængerkabler udendørs**
  - Udendørs skal De altid bruge forlængerkabler, som er godkendt og mærket til udendørs brug.
18. **Vær altid opmærksom**
  - Hold øje med, hvad De gør. Brug en fornuftig fremgangsmåde. Undlad at bruge værktøjet, hvis De er ukoncentreret.
19. **Kontrollér apparatet for evt. skader**
  - Før videre brug af værktøjet bør De omhyggeligt kontrollere, at beskyttelsesanordninger eller let beskadigede dele fungerer korrekt. Kontrollér, at delene ikke klemmer eller om dele er beskadigede. Samtlige dele skal være rigtigt monterede og opfylde alle betingelser for, at værktøjet fungerer perfekt.
  - Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele bør repareres eller udskiftes på et serviceværksted, såfremt andet ikke er angivet i brugsanvisningen. Beskadigede kontakter skal udskiftes på et serviceværksted. Lad være med at anvende værktøj, hvor kontakten ikke kan koble til eller fra.

DK/N

**20. Vigtigt!**

– Af hensyn til Deres egen sikkerhed bør De udelukkende benytte tilbehør og ekstraudstyr, som er angivet i brugsanvisningen hhv. anbefales eller angives af værktøjsproducenten. Anvendelse af andet indsatsværktøj eller tilbehør end det, der er anbefalet i brugsanvisningen eller kataloget, kan betyde en personlig ulykkesrisiko for Dem.

**21. Lad altid reparationer udføres af en el-tekniker**

Dette el-værktøj opfylder gældende sikkerhedsbestemmelser. Reparationer må kun udføres af en eltekniker. I modsat fald kan der hænde en ulykke for brugeren.

**22. Tilslut støvudsugningsanordningen**

- Hvis der findes anordninger for tilslutning af støvudsugningsanordninger, skal De sikre Dem, at disse er tilsluttet og anvendes.

**Særlige sikkerhedsanvisninger**

- Ingen brug af stumpe knive. Fare for tilbageslag!
- Skæreblokken skal være fuldstændig overdækket.
- Brug en skydestok til høvling af korte arbejdsemner.
- Høvling af smalle arbejdsemner kræver ekstra sikkerhedsforanstaltninger. Brug af anordninger for tværgående tryk og fjederafdækninger kan være nødvendig for at garantere et sikkert arbejdsforløb.
- Maskinen egner sig ikke til skæring af false.
- Tilbageslagssikringen og fremføringsvalsen skal jævnligt kontrolleres.
- Høvle, som er udstyret med spånudsugning og udsugningskappe, skal sluttes til de pågældende enheder. Materialetypen kan have en negativ indflydelse på støvdannelsen.
- Høvlen er udelukkende beregnet til skæring i træ og lignende materialer.
- Når kniven er slidt 5 % ned, skal den skiftes ud.
- En manglende skydestok kan føre til farlige situationer. Når skydestokken ikke bruges, skal den have sin faste plads på venstre side af maskinen.
- Indføring af små arbejdsemner med hånden indebærer en øget risiko for kvæstelse. Anvisninger fra producenten angående brug af skydestok skal følges.

- Forkert montering af beskyttelsesafdækninger, fremføringsbord eller gitter kan føre til ukontrollerbare situationer.
- Beskadigede eller snavsede arbejdsemner kan være farlige at arbejde med. Metaldele eller splintret materiale må ikke bearbejdes med høvlen. Fare for kvæstelse!
- Lange arbejdsemner skal anbringes på rullebordet eller en anden afstøttende anordning. Ellers kan du miste kontrollen over arbejdsemnet.
- Maskinen egner sig udelukkende til afhøvling og tykkelseshøvling
- Brug altid personligt beskyttelsesudstyr, når du arbejder med høvlen:
  - høreværn for at undgå høreskader,
  - åndedrætsværn for at undgå indånding af farlige støvpartikler,
  - sikkerhedshandsker for at undgå at komme til skade på skarpe kanter eller jern,
  - sikkerhedsbriller for at undgå øjenskader grundet luftbårne materialepartikler.
- Følgende situationer skal under alle omstændigheder undgås: afbrydelse af skæreprocessen før tiden (høvsnit, som ikke går over arbejdsemnets samlede længde; afhøvling af uregelmæssige trædele, som ikke ligger jævnt plant på fremføringsbordet.
- Høvlen er udelukkende beregnet til brug i private hjem. Høvlen må ikke anvendes i professionelt eller erhvervmæssigt øjemed.
- Tilbageværende risiko: Vær opmærksom på, at der altid vil være en vis risiko forbundet med at arbejde med høvlen, også selv om alle sikkerhedsbestemmelser overholdes. Men risikoen for personskader eller beskadigelse af høvlen reduceres betydeligt, hvis foreliggende anvisninger overholdes, og du i øvrigt sørger for altid at udvise forsigtighed under arbejdet. Særlige risici:
  - Kvæstelse af fingre eller hænder på maskindele eller arbejdsemner, f.eks. ved udskiftning af høvlejern
  - Fare for elektrisk stød ved brug af ikke-standardiserede strømtilslutninger
  - Berøring af strømførende dele på åbne elektriske komponenter – Nedsat hørelse ved længere tids arbejde uden brug af høreværn
  - Ophvirvling af farligt træstøv ved manglende brug af støvudsugning.
- Selv om alle sikkerhedsforanstaltninger overhol-

**DK/N**

des, er der stadigvæk en tilbageværende risiko for person- og tingskade.

- Vigtigt! Hvis hovednettislutningen er i dårlig stand, er der fare for kortslutning, når høvlen tændes. Også andre funktioner kan være berørt heraf (f.eks. lysende kontrollamper). Hvis der skulle opstå forstyrrelser på hovednettislutningen (strømimpedans maks.  $< 0,105 \Omega$ ), bedes du kontakte din lokale strømudbyder for afhjælpning og rådgivning.

**Gem vejledningen**

**SÄKERHETSFÖRESKRIFTER**

**Varning!** När man använder elektriska verktyg ska alltid grundläggande säkerhetsföreskrifter följas för att minska risken för brand, elstöt eller personskada. Läs instruktionerna innan du försöker sätta i gång den här apparaten och spara instruktionerna.

1. **Håll arbetsområdet rent**
  - Nedskräpade ytor och arbetsbänkar kange upp-hov till skador.
2. **Tänk på arbetsmiljön**
  - Utsätt inte elverktygför väta. Använd dem inte i fuktiga eller väta utrymmen eller i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser. Ha bra belysning över arbetsytan.
3. **Skydd mot stötar**
  - Undvik kroppskontakt med jordade ytor (t ex rör, radiatorer, spisar, kylskåp).
4. **Håll barnen borta**
  - Låt inte besökare komma i kontakt med verktyg eller förlängningsladd. Alla besökare ska hållas borta från arbetsområdet.
5. **Förvaring av verktyg**
  - När verktygen inte används ska de förvaras inlåsta på ett torrt, högt placerat ställe, utom räckhåll för barn.
6. **Överansträng inte verktyg**
  - De arbetar bättre och säkrare vid den hastighet de är avsedda för.
7. **Använd rätt verktyg**
  - Tvinga inte små verktyg eller don att göra arbeten som är avsedda för kraftigare verktyg. Använd inte verktyg för ändamål de inte är avsedda för, t ex använd inte cirkelsåg för att såga av kvistar eller träd.
8. **Klä dig ordentligt**
  - Bär inte löst hängande kläder eller smycken. De kan fastna i rörliga delar. Gummihandskar och halkfria skor rekommenderas vid utomhusarbeten. Använd hårnät om du har långt hår.
9. **Avänd Skyddsglasögon**
  - Använd även ansiktsmask om arbetet är dammigt.
10. **Skada inte sladden**
  - Bär aldrig verktyget i sladden och ryck ej ur sladden från uttaget. Utsätt den inte för värme, olja eller skarpa kanter.
11. **Sätt fast arbetsstycket**
  - Används kruvsving eller kruvtycke för att hålla fast arbetsstycket. Det är säkrare än att använda handen och du får bägge händerna fria för arbetet.
12. **Sträck dig inte för mycket**
  - Se till att du har säkert föfäste och balans hela tiden.
13. **Sköt verktygen med omsorg**
  - Håll verktygen skarpa och rena. Följ instruktionerna beträffande smörjning och byte av tillbehör. Kontrollera sladdarna med jämna mellanrum och reparera dem hos en auktoriserad verkstad om de är skadade. Kontrollera förlängningsladdar med jämna mellanrum och byt ut dem om de är skadade. Håll handtagen torra, rena och fria från olja och fett.
14. **Koppla från verktygen**
  - Verktygen ska vara urkopplade när de inte är i bruk, vid service och vid byte av tillbehör såsom sågblad, skär och knivar.
15. **Tag bort justernycklar och skruvnycklar**
  - Gör det till en vana att kontrollera att nycklar och skruvnycklar har tagits bort från verktyget innan det startas.
16. **Undvik oavsiktlig tillslagning**
  - Bär inte ikopplade verktyg med fingret på strömbrytaren är frånslagen när du sätter i stickkontakten.
17. **Användnig av förlängningsladdar utomhus**
  - När verktyget används utomhus, använd endast förlängningsladdar som är avsedda och märkta för utombsbruk.
18. **Var uppmärksam**
  - Titta på det du gör. Använd sunt förnuft. Använd inte vertyget när du är trött.
19. **Kontrollera skadade delar**
  - Innan fortsatt användning av verktyget ska skyddsanordning eller annan skadad del kontrolleras noggrant för att fastställa att verktyget kommer att fungera riktigt och utföra den avsedda funktionen. Kontrollera inriktningen av de rörliga delarna, kärvning, sprickbildning, fastsättning och andra förhållanden som kan påverka driften. En skyddsanordning eller annan del som är skadad ska repareras riktigt eller bytas ut av en auktoriserad serviceverkstad, om ej annat anges i denna instruktionsbok. Byt ut felaktiga strömbrytare hos en auktoriserad serviceverkstad. Använd inte verktyget om strömbrytaren inte kan slås till eller från.
20. **Varning**
  - Användning av något annat tillbehör eller anordning än vad som rekommenderas i denna instruktion eller i Einhell katalog kan innebära risk för personskada.
21. Ett skadat verktyg ska sändas till en auktoriserad Einhell serviceverkstad för reparation.
22. **Anslut dammsugningsanordningen**
  - Om det finns anordningar för anslutning av dammsugningsanordningar så övertyga Er om att dessa ansluts och används.

**S****Särskilda säkerhetsanvisningar**

- Använd inga slöa stål. Risk för rekyler!
- Kutteraxeln måste vara helt övertäckt.
- Använd en påskjutare om korta arbetsstycken ska hyvlas.
- Särskilda säkerhetsåtgärder krävs om smala arbetsstycken ska hyvlas. Det kan vara nödvändigt att använda sidotryckande anordningar och fjädrande skydd för att garantera säkert arbete.
- Maskinen är inte lämplig för att göra falsar.
- Rekylsäkring och matningsvalsen måste kontrolleras regelbundet.
- Maskiner som är utrustade med en spånsuganslutning och fläktkåpa ska ha anslutits till motsvarande anordningar. Aktuellt material kan påverka dammutvecklingen på ett ofördelaktigt sätt.
- Maskinen är endast avsedd för skärning i virke och liknande material.
- Om ett stål har slitits ned med 5 % måste det bytas ut.
- Faror kan uppstå om en påskjutare saknas. När påskjutaren inte används ska den alltid förvaras på sin avsedda plats på maskinens vänstersida.
- Om mindre arbetsstycken förs in med handen föreligger alltid högre olycksfallsrisk. Beakta tillverkarens rekommendationer för användning av påskjutare.
- Om skyddskåpor, matningsbord eller galler har ställts in felaktigt finns det risk för att okontrollerbara situationer uppstår.
- Skadade eller smutsiga arbetsstycken medför faror. Metalldelar eller splittrande material får inte bearbetas med denna maskin. Risk för skador!
- Placera långa arbetsstycken som ska hyvlas på rullbordet eller en annan stödanordning. I annat fall finns det risk för att du förlorar kontrollen över arbetsstycket.
- Maskinen är lämplig för rikt- och planhyvling.
- Bär alltid lämpliga skyddskläder när du arbetar vid maskinen:
  - hörselskydd som skyddar mot hörselskador,
  - andningskydd som skyddar mot inandning av farliga stoftpartiklar,
  - skyddshandskar som ska förebygga skador av vassa kanter eller stål,
  - skyddsglasögon för att undvika ögonskador av kringflygande partiklar.
- Nedanstående situationer ska alltid undvikas: förtida avbrott av hyvlingen (hyvelsnitt som inte sträcker sig över arbetsstyckets hela längd, hyvling av ojämna virkesdelar som inte ligger platt emot matningsbordet).
- Maskinen är endast avsedd för privat bruk. Det är inte tillåtet att använda maskinen till professionella eller yrkesmässiga syften.
- Resterande faror: Tänk alltid på att resterande faror alltid föreligger, även om alla säkerhetsbestämmelser har beaktats. Om dessa instruktioner beaktas och man är tillräckligt försiktig när man använder maskinen kan riskerna för personskador eller skador på maskinen minimeras. Särskilda risker:
  - Risk för skador på fingrar och händer vid maskindelar eller arbetsstycket, t ex när hyvelstälten byts ut
  - Risk för strömslag om ej standardiserade elanslutningar används
  - Beröring vid strömförande delar vid öppna elektriska komponenter
  - Försämrad hörsel vid längre tids arbete vid maskinen utan hörselskydd
  - Utsläpp av farligt trädamm om ingen spånsuganordning används.

**Förvara säkerhetsanvisningarna på ett säkert ställe.**



**TURVALLISUUSOHJEET**

**Varoitus!** Sähkötyökaluja käytettäessä tulisi aina noudattaa perusturvallisuusohjeita syytymis-, sähköisku- ja henkilövahinkoriskien vähentämiseksi. Lue nämä ohjeet ennen kuin käytät koneitasi ja säilytä ohjeet!

1. **Pidä työskentelyalue puhtaina**
  - Sekaiset tilat ja työpöydät alttiit vahingoille.
2. **Harkitse missä käytät konetta**
  - Älä jätä sähkökäyttöisiä koneita sateeseen. Älä myöskään käytä niitä kosteissa tai märissä olosuhteissa. Valaise työkohte hyvin. Katso, ettei työttilassa ole syttyviä nesteitä tai kaasua.
3. **Ehkäise sähköiskut**
  - Vältä kehon kosketusta maadiotettuihin (esim. vesijohtoputket, lämmittimet, liedet, jääkaapit).
4. **Pidä kone lasten ulottumattomissa**
  - Älä anna ulkopuolisten koskea koneeseen tai johtoon. Ulkopuolisten tulee pysyä poissa työttiloista.
5. **Kun kone ei ole käytössä**
  - Säilytä se kuivassa paikassa korkealla tai lukitussa paikassa lasten ulottumattomissa.
6. **Älä ylikuormita konetta**
  - Se suorituu parhaiten ja turvallisimmin tehtäväänsä sille tarkoitettulla nopeudella.
7. **Käytä oikeaa työkalua**
  - Älä käytä pieniä koneita tai lisälaitteita ammattikoneita vaativiin töihin. Älä käytä työkaluja tehtäviin, joihin, niitä ei ole tarkoitettu: älä esimerkiksi sahaa puun juuria tai tukkeja pyjörösaahalla.
8. **Pukeudu asianmukaisesti**
  - Älä käytä liian väljiä vaatteita, sillä ne voivat jäädä liikkuvien osien väliin. Kumikäsineitä ja luistamattomia jalkineita suositellaan käytettäväksi ulkona työskennellessä. Käytä päähinettä pitkien hiusten suojana.
9. **Käytä aina suoja-laseja**
  - Käytä myös kasvo – tai pölysuojaimia, jos työ pölyää paljon.
10. **Älä vahingoita johtoa**
  - Älä milloinkaan kaana konetta johdosta äläkä irrotapistotulppaa pistorasiasta johdosta nykyisellä.  
Pidä johto pois kuumuudesta, öljystä ja terävistä reunoista.
11. **Turvallinen työskentely**
  - Käytä puristimia tai ruuvipenkkiä työstettävän kappaleen kiinnittämiseen. Siten työskentely on turvallisempaa ja molemmat kädet vapautuvat itse työhön.
12. **Älä kurota**
  - Seiso tukevasti joka tilanteessa.
13. **Pidä hyvää huolta koneestasi**
  - Kun pidät työkalusi terävinä ja puhtaina, ne toimivat parhaiten. Seuraa voitelu- ja asennusohjeita.  
Tarkista johdot säännöllisesti ja mikäli ne ovat vahingoittuneet, korjauta ne valtuutetulla huoltokorjaamolla. Tarkista samoin jatkojohdot säännöllisesti ja uusi, mikäli ne ovat vioittuneet. Pidä kädensijat kuivina ja puhtaina öljystä ja rasvasta.
14. **Irrota kone pistotulppasta**
  - Kun konetta ei käytetä, ennen huoltoa ja kun aiot vaihtaa terää tai muita tarvikkeita.
15. **Irrota avaimet**
  - Ota tavaksesi tarkistaa ennen koneen käynnistystä, että olet irrottanut avaimet koneesta.
16. **Vältä tahatonta käynnistämistä**
  - Älä kanna pistotulppaa kiinni olevaa konetta sormi kytkimellä. Varmistu, ettei kytkin ole käynniasennossa, ennen kuin liität koneen virtalähteeseen.
17. **Ulkona käytettävät jatkojohdot**
  - Kun konetta käytetään ulkona, käytä ainoastaan ulkoläyttöön tarkoitettuja jatkojohtoja.
18. **Ole varovainen**
  - Harkitse mitä teet – käytä tervettä järkeä! Älä käytä konetta, kun olet väsynyt.
19. **Tarkista vioittuneet osat**
  - Ennen kuin jatkat työskentelyä, on tarkistettava, että vioittunut osa toimii kunnolla.  
Tarkista liikkuvien osien kohdistus, kiinnitys, mahdolliset murtumat, asennus sekä muut seikat, jotka voivat vaikuttaa koneen toimivuuteen. Suojus tai muu vioittunut osa on korjattava tai vaihdettava uuteen valtuutetulla huoltokorjaamolla, ellei käyttöohjeessa toisin neuvota. Älä käytä konetta, ellei se käynnisty ja pysähdy kytkimestä.
20. **Varoitukset!**
  - Minkä tahansa muun kuin käyttöohjeessa suositeltujen lisälaitteiden ja tarvikkeiden käyttö saattaa aiheuttaa turvallisuusriskejä.
21. **Vie aina koneesi korjattavaksi in valtuutamaan hultopisteeseen.**
  - Sähkötyökalut ovat asiaankuuluvien turvallisuusääntöjen mukaiset. Ainoastaan Einhell in valtuuttamat henkilöt saavat tehdä Einhell – sähkötyökalujen korjauksia, muussa tapauksessa käyttäjä voi joutua suureen vaaratilanteeseen.
22. **Suorita pölynpoistoimulaitteen liitäntä.**
  - Kun pölynpoistoimulaitteiden edellyttämät laitteet liitää varten ovat käsillä, varmista, että liitäntä suoritetaan ja että poistoimua käytetään.

**FIN****Erityiset turvallisuusmääräykset**

- Älä käytä tylsineitä teriä. Takapotkuvaara!
- Leikkauspalkin tulee olla täysin peitettynä.
- Käytä lyhyiden työstökappaleiden höyläämisessä työntötukkia.
- Kapeiden työstökappaleiden höyläämisessä tulee käyttää ylimääräisiä turvavarotoimenpiteitä. Poikkaispainevarusteiden ja jousisuojusten käyttö saattaa olla tarpeen turvallisen työskentelyn takaamiseksi.
- Laite ei sovellu huulteenpoistoleikkaukseen.
- Takapotkuvarmistus ja työntötelä tulee tarkastaa säännöllisin väliajoin.
- Lastujen poistomulla ja imukuvuilla varustetut laitteet tulee liittää vastaaviin laitteisiin. Materiaalityyppi saattaa vaikuttaa pölynkehitykseen haitallisesti.
- Laite soveltuu ainoastaan puun ja vastaavien materiaalien työstämiseen.
- Kun terä on kulunut 5 % saakka, tulee se vaihtaa uuteen.
- Puuttuva työntötukki saattaa aiheuttaa vaaratilanteita. Työntötukkia tulee säilyttää aina sille tarkoitettulla paikalla koneen vasemmalla sivulla, kun sitä ei käytetä.
- Kun pieniä työstökappaleita syötetään käsin, aiheutuu tästä suurempi tapaturmanvaara. Valmistajan antamia ohjeita työntötukin käyttöön tulee noudattaa.
- Suojusten, työntöpöydän tai ritilän väärä asento saattaa aiheuttaa hallitsemattomia tilanteita.
- Vahingoittuneista tai liikkaisista työkaluista aiheutuu vaaroja. Metallinkappaleita tai lohkeilevia materiaaleja ei saa työstää tällä laitteella. Loukkaantumisvaara!
- Aseta leikkattavat pitkät työstökappaleet rullapöydälle tai muulle tukilaitteelle. Muuten saatat menettää työstökappaleen hallinnan.
- Kone soveltuu ainoastaan höyläämiseen ja tasapaksutushöyläämiseen.
- Kun käytät konetta, tulee sinulla olla aina tarkoituksenmukaiset suojavarusteet:
  - kuulosuojus suojaamaan kuulovaurioilta,
  - hengityssuoja estämään vaarallisten pölyhiukkasten sisäänhengittämisen,
  - suojakäsineet estämään terävien reunojen tai terien aiheuttamat vammat,

- suojalasit suojaamaan silmiä poissinkoilevien palasten aiheuttamilta vaurioilta.

- Seuraavia tilanteita tulee välttää kaikissa olosuhteissa: leikkaustapahtuman ennenaikainen keskeyttäminen (höyläleikkaus, joka ei kata työstökappaleen koko pituutta); epätasaisien puukappaleiden höylääminen, jotka eivät loju tasaisesti syöttöpöydällä.
- Laite on tarkoitettu vain kotitalouskäyttöön. Sitä ei saa käyttää ammatti- tai pienteollisuustarkoituksiin.
- Jäämäriski: Muista aina, että mahdollinen jäämäriski jää silloinkin, kun noudatetaan kaikkia turvallisuusmääräyksiä. Näiden ohjeiden noudattaminen ja riittävän varovainen koneen käsittely vähentävät henkilövahinkojen tai laitteen vaurioitumisen vaaraa. Erityiset vaarat:
  - sormien tai käsien loukkaantuminen koneen osissa tai työstökappaleissa, esim. höylänterää vaihdettaessa
  - sähköiskun vaara käytettäessä normeista poikkeavia sähköliitäntöjä
  - jännitteellisiin osiin koskeminen sähkölaitteiden ollessa avattuina
  - kuulon vaurioituminen työskennellessä pitempään koneella ilman kuulosuojuksia
  - vaaralliset puupölypäästöt, ellei käytetä pölyn poistoimulaitetta.Vaikka kaikkia turvallisuusmääräyksiä noudatetaan, saattaa vielä ilmetä väistämättömiä jäämäriskejä.
- Huomio! Jos pääsähköliitäntä on huonokuntoinen, niin laitteen käynnistämisestä seuraa lyhytsulkujen vaara. Tämä saattaa koskea myös muita toimintoja (esim. merkkivalot saattavat syttyä palamaan). Mikäli pääverkkoliitännässä esiintyy häiriötä (sähköimpedanssi kork. < 0,105 Ω), käännä apua ja tietoja saadaksesi paikallisen sähkölaitoksen puoleen.

**Säilytä turvallisuusmääräykset huolellisesti**

RUS

ИНСТРУКСТА, прочитайте и сохраните.

**Внимание!**

Во избежание электрического удара, поражений и ожогов при эксплуатации электрических инструментов рекомендуется соблюдать следующие мероприятия по технике безопасности. Перед началом эксплуатации электрического инструмента следует прочитать и соблюдать данные указания.

**1. Содержите рабочее место в порядке**

– Беспорядок на рабочем месте может привести к несчастным случаям.

**2. Принимайте во внимание влияние окружающей среды**

– Запрещается эксплуатация электрического инструмента под дождем. Не разрешается эксплуатация инструмента во влажных зонах или в помещениях с высокой влажностью. Рабочее место должно быть хорошо освещено. Избегайте эксплуатацию инструмента вблизи горючих жидкостей или газов.

**3. Предохраняйте себя от поражения электрическим током**

– Избегайте прикосновения участками тела заземленных предметов, например, трубопроводов, отопительных радиаторов, кухонных плит, холодильников.

**4. Инструмент держите подальше от детей!**

– Не допускайте прикосновения к инструменту и электрическому шнуру посторонних лиц. Не допускается нахождение лиц в рабочей зоне.

**5. Храните инструмент в надежном месте**

– Электрические инструменты следует хранить в сухом, закрытом помещении и недоступном для детей месте.

**6. Запрещается перегрузка инструмента**

– Эксплуатация инструмента разрешается в допустимом диапазоне мощности.

**7. Инструмент разрешается эксплуатировать для предназначенных целей**

– Запрещается использовать инструменты или приставки со слабой мощностью для трудоемких работ. Не допускается эксплуатация инструмента для неподходящих целей, например запрещается использовать дисковую пилу для валки или подрезания деревьев.

**8. При эксплуатации носите подходящую рабочую одежду**

– Не носите просторную одежду и украшения. Вас могут захватить движущиеся узлы инструмента. Во время работы вне помещения рекомендуется носить резиновые перчатки и обувь с негладкой подошвой. Длинные волосы держите под сеткой для волос.

**9. Носите защитные очки**

– При работах с пылевыделением рекомендуется носить респиратор.

**10. Не используйте электрический шнур для посторонних целей**

– Запрещается носить инструмент, держа его за электрошнур, и тянуть за электрошнур, вытаскивая вилку из розетки. Предохраняйте кабель от повреждений в результате влияния высоких температур, контакта с маслом и острыми кромками.

**11. Перед работой обрабатываемые предметы следует зажимать**

– Для этого рекомендуется использовать зажимное устройство или тиски. Такие приспособления надежнее, чем ваша рука и позволяют управлять электрические машины обеими руками.

**12. Во время работы принимайте устойчивое положение**

Избегайте принятия неустойчивого положения тела. Контролируйте свое положение и держите равновесие тела.

**13. Проводите тщательный уход за инструментами**

– Для безупречной работы инструмента насадки должны быть чистыми и острыми. Соблюдайте инструкции по техническому уходу и замене насадок. Перед каждой эксплуатацией рекомендуется производить контроль электрического шнура и штепсельной вилки. Замену поврежденных частей следует немедленно поручать электротехнику. Регулярно проверяйте удлинители и заменяйте их при обнаружении повреждений. Рукоятки электрических инструментов должны быть сухими и чистыми (свободными от масел и смазок).

**14. Штепсельную вилку следует отсоединять от розетки**

– по завершении эксплуатации, при проведении работ по техническому обслуживанию и при замене законечников, как например пилящего диска, сверла и прочих деталей.

**15. Запрещается оставлять в инструментах гаечные ключи**

– Перед началом эксплуатации убедитесь в том, что из инструмента были удалены все гаечные ключи и регулировочные инструменты.

**16. Избегать непреднамеренного пуска**

Запрещается носить подключенные к электросети инструменты, держа палец на выключателе. Перед присоединением инструмента к электросети убедитесь в том, что выключатель выключен.

**17. Удлинитель для внешних работ**

– При работе вне помещения разрешается использование допущенных и соответственно

**RUS**

обозначенных удлинителей для внешних работ.

**18. Будьте внимательны во время работы**

– Во время работы не выпускайте из виду место обработки. Будьте бдительны. При отсутствии концентрации прекратите работу.

**19. Проверяйте инструмент на отсутствие повреждений**

– Перед эксплуатацией инструмента следует тщательно проверять предохранительные устройства и немного поврежденные части на бузупрочность и функционирование.

Проверьте движущиеся детали на отсутствие стопорения и повреждение. Для выполнения всех функций инструмента детали должны быть правильно смонтированы. В том случае, если в инструкции не имеется специальных указаний, дефектные предохранительные устройства и части следует отремонтировать или заменить, поручив работу специалисту. Поврежденные выключатели следует отремонтировать в мастерской. Запрещается эксплуатация инструментов с дефектными выключателями.

**20. Внимание!**

– Для обеспечения личной безопасности используйте исключительно принадлежности и вспомогательные устройства, указанные в инструкции по эксплуатации или рекомендуемые изготовителем данного инструмента. Использование неуказанных в инструкции или каталоге законечников или принадлежностей может привести к личным повреждениям.

**21. Ремонт проводить исключительно специалисту**

– Настоящий электрический инструмент выполняет требования по технике безопасности, предъявляемым к этому виду инструментов. Во избежание несчастных случаев ремонт инструментов разрешается выполнять лишь специалисту.

**22. Применять устройство для отсоса пыли**

– При наличии штуцера для соединения устройства для отсоса пыли следует проверять подсоединение устройства и использовать его.

**Специальные указания по технике безопасности**

- Не используйте затупленные ножи. Опасность возникновения отдачи!
- Режущий блок должен быть полностью закрыт.
- Используйте для строгания коротких обрабатываемых предметов толкатель.
- Для строгания узких обрабатываемых

предметов необходимо предпринять дополнительные меры предосторожности. Для того, чтобы обеспечить безопасность работы может понадобиться использование приспособлений для поперечного зажима.

- Устройство не предназначено для фальцевания.
- Необходимо регулярно проверять приспособление защиты от отдачи и ролик подачи.
- Устройства, имеющие приспособления для удаления стружки и вытяжной колпак, должны быть подключены к соответствующим устройствам. Тип материала может негативно влиять на образование пыли.
- Устройство предназначено только для резки древесины и подобных материалов.
- Если нож изношен на 5 %, то его необходимо заменить.
- При работе без толкателя может возникнуть опасность. В то время когда толкатель не используется его необходимо всегда хранить на предназначенном для этого месте, с левой стороны устройства.
- Если маленькие обрабатываемые детали вводить рукой, то возникнет повышенная опасность получения травмы. Необходимо принять во внимание рекомендацию изготовителя - использовать толкатель.
- Неправильно установленные защитные крышки, столик подачи или решетка могут привести к неконтролируемой ситуации.
- Поврежденные или загрязненные обрабатываемые детали представляют собой скрытую опасность. Запрещено обрабатывать этим устройством металлические предметы и расщепляющиеся материалы. Опасность получения травмы!
- Устанавливайте длинные обрабатываемые детали для пиления на роликовый столик или какое-либо другое опорное приспособление. В противном случае Вы можете потерять контроль над обрабатываемой деталью.
- Устройство предназначено только для строгания и фугования
- Если Вы работаете с устройством, то всегда используйте подходящие защитные одежды:
  - защиту органов слуха для предотвращения их от повреждения,
  - защиту органов дыхания для того, чтобы предотвратить попадание опасных для здоровья частиц пыли в дыхательные пути,
  - защитные перчатки для того, чтобы избежать получения травм от острых краев или ножа,
  - защитные очки для того, чтобы избежать

RUS

- травм глаз от разлетающихся частиц.
- Необходимо в любом случае избегать следующих ситуаций: преждевременное прекращение процесса резки (строгание, осуществленное не по всей длине обрабатываемой детали; строгание неровных деревянных деталей, которые неравномерно лежат на подающем столике.)
  - Устройство предназначено только для использования в личном хозяйстве. Запрещено использовать устройство для профессиональных или ремесленных целей.
  - Остаточная опасность: помните, что несмотря даже на соблюдение всех правил техники безопасности всегда остается возможность для возникновения опасности. Соблюдение приведенных указаний и подобающей осторожности при обращении с устройством снижают риск получения травм или повреждений устройства. Особая опасность: получение травмы пальцев или рук от частей устройства или обрабатываемых деталей, например: при замене ножа строгального станка, опасность удара током при использовании не соответствующего норме подключения электричества, при касании к токоведущим частям открытых электрических компонентов, ухудшение слухового восприятия при длительной работе с устройством без защиты органов слуха, выброс опасной для здоровья древесной пыли, если не используется устройство отсоса пыли. Несмотря на соблюдение всех мероприятий по технике безопасности все еще может возникнуть опасность для здоровья.
  - Внимание! Если главное подключение сети находится в неисправном состоянии, то существует опасность возникновения короткого замыкания при включении устройства. Это может вывести из строя различные функции (например включение контрольных ламп). Если на главном подключении электросети возникнут неисправности (полное сопротивление цепи переменного тока макс.  $< 0,105 \Omega$ ), то обратитесь, пожалуйста, к Вашей местной организации электроснабжения для устранения неисправности и за информацией.

**Храните указания по технике безопасности в надежном месте**

EE

## Ohutuseeskirjad

**Tähelepanu!** Elektritööriistade kasutamisel tuleb järgida kaitseks elektrilöögi, vigastuste ja tulekahjuohu eest järgmisi põhilisi ohutusabinõusid. Enne seadme kasutamist lugege need juhised läbi ja järgige neid.

- Hoidke töösoon korras**
  - Korralgedus töösoonis põhjustab õnnetusi.
- Arvestage keskkonnamõjusid**
  - Ärge jätke elektritööriistu vihma kätte. Ärge kasutage elektritööriistu niiskes või märjas keskkonnas. Hoolditsege korraliku valgustatuse eest. Ärge kasutage elektritööriistu süttivate vedelike või gaaside läheduses.
- Kaitske end elektrilöögi eest!**
  - Vältige füüsilist kontakti maandatud detailidega, nt torud, küttekehad, pliidid, külmkapid.
- Hoidke lapsed eemal!**
  - Ärge laske teistel isikutel tööriista või juhet puudutada, hoidke nad oma töösoonest eemal.
- Hoidke oma tööriistu ohutult**
  - Tööriistu, mida ei kasutata, tuleb hoida kuivas, kinnises ruumis ja lastele mittekättesaadavas kohas.
- Ärge koormake tööriistu üle!**
  - Parem ja ohutum on töötada nimetatud karakteristikute piirides.
- Kasutage õiget tööriista**
  - Ärge kasutage rasketeks töödeks liiga nõrku tööriistu ega lisaseadmeid. Ärge kasutage tööriistu eesmärkidel ega töödeks, milleks need ei ole ettenähtud; nt ärge kasutage käsiketassaagi puude langetamiseks ega okste lõikamiseks.
- Kandke sobivat tööriietust**
  - Ärge kandke avaraid rõivaid ega ehteid. Need võivad liikuvate osade külge kinni jääda. Vabas õhus töötamisel on soovitatav kasutada kummi-kindaid ja libisemiskindlaid jalanõusid. Pikkade juuste puhul kasutage juuksevärku.
- Kasutage kaitseprille**
  - Tolmueraldavate tööde puhul kasutage tolmu-maski.
- Ärge kasutage juhet valel otstarbel**
  - Ärge tõstke tööriista juhtmest ning ärge kasutage juhet selleks, et pistik pistikupesast välja tõmmata. Kaitske kaablit kuumuse, õli ja teravate nurkade eest.
- Kinnitage töödeldav detail**
  - Kasutage töödeldava detaili kinnihoidmiseks pitskruvisid või kruustange. Sellega püsib detail kindlamalt kinni kui käega hoides ning see võimaldab masinat mõlemaga käega juhtida.
- Ärge seiske liiga laialt**
  - Vältige ebanormaalselt kehahoiakut. Hoolditsege, et Teil oleks kindel jalgealune ja hoidke kogu aeg tasakaalu.
- Hoolditsege tööriistade eest hästi**
  - Hoidke tööriistad teravad ja puhtad, et need hästi ja ohutult töötaksid. Järgige hoolduseeskirju ja juhiseid tööriistavahetuseks. Kontrollige regulaarselt tööriista pistikut ja kaablit ning laske see kahjustuste korral spetsialistil vahetada. Kontrollige regulaarselt pikendusjuhet ja vahetage kahjustatu välja. Hoidke käepidemed kuivad ja õlist ning määrdeainest puhtad.
- Tõmmake pistik pistikupesast välja**
  - Mittekasutamisel, hoolduseks ja tarvikute, nagu näiteks saeketas, puur ja kõik muud masinatarvikud, vahetuseks.
- Ärge jätke seadme külge tööriistu**
  - Enne sisselülitamist kontrollige, kas võtmed ja reguleerimistööriistad on masinast eemaldatud.
- Vältige ettekatsetamat käivitumist**
  - Ärge tõstke vooluvõrku ühendatud tööriistu, sõrm lülitil. Vooluvõrku ühendamisel kontrollige, kas seade on lülitist väljalülitatud.
- Pikendusjuhe vabas õhus**
  - Vabas õhus kasutage ainult selleks ettenähtud ja vastavalt märgistatud pikendusjuhet.
- Olge alati tähelepanelik**
  - Jälgige oma tööd. Toimige arukalt. Ärge kasutage tööriista, kui Te ei suuda keskenduda.
- Kontrollige, kas seadmel on kahjustusi**
  - Enne tööriista edasist kasutamist kontrollige hoolikalt kaitseesadeldiste või kergelt kahjustatud osade laitmatut ja sihipärast funktsioneerimist. Kontrollige, kas liikuvad osad funktsioneerivad korralikult ega kiilu kinni ning kas detailid on kahjustatud. Kõik detailid peavad olema õigesti paigaldatud ja kõik seadme tingimused tagatud. Kahjustatud kaitseesadeldised ja detailid tuleb lasta klienditeenindustöökojas remontida või vahetada, kui kasutusjuhendis ei ole kirjas teisiti. Katkised lülitid tuleb lasta klienditeenindustöökojas vahetada. Ärge kasutage tööriistu, mis ei lase end lülitist sisse ja välja lülitada.
- Tähelepanu!**
  - Teie enda ohutuse pärast kasutage ainult selliseid tarvikuid ja lisaseadmeid, mis on nimetatud kasutusjuhendis või tööriista tootja poolt soovitatud või nimetatud. Kasutusjuhendis või kataloogis mittesoovitatud lisaseadmete või tarvikute kasutamine võib põhjustada vigastuste ohtu.
- Remontida võivad ainult elektrikud**
  - Käesolev elektritööriist vastab asjaomastele ohutusmäärustele. Remonti tohivad teostada ainult elektrikud, vastasel juhul võivad kasutajaga õnnetused juhtuda.

**22. Ühendage tolmuimemiseadeldis**

- Kui on olemas seadis tolmuimemiseadeldise ühendamiseks, kontrollige, kas need on ühendatud ja kas neid kasutatakse.

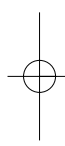
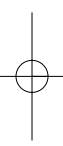
**Spetsiaalsed ohutusjuhised**

- Ärge kasutage nürsid terasid. Tagasilöögioht!
- Teraplokk peab olema täiesti kaetud.
- Kasutage lühikeste detailide hõõveldamiseks tõukepulka.
- Kitsaste detailide hõõveldamiseks peate tarvitusele võtme täiendavad ohutusabinõud. Ohutu töötamise tagamiseks on võib-olla vajalik kasutada külgedelt surumise seadist ja vedrukatteid.
- Seade ei sobi soonte lõikamiseks.
- Tagasilöögikaitset ja etteandernulli tuleb regulaarselt kontrollida.
- Seadmed, mis on varustatud laastueemaldusotsiku ja eemaldusava kattega, peavad olema vastavate seadmetega ühendatud. Materjali liik võib toimu eraldumist ebasoodsalt mõjutada.
- Seade sobib ainult puidu ja selle sarnaste materjalide lõikamiseks.
- Kui tera on 5% kulunud, tuleb see välja vahetada.
- Tõukepulga puudumine võib olla ohtlik. Kui tõukepulka ei kasutata, peaks see olema alati masina vasakul küljel selleks ettenähtud kohas.
- Kui väikseid detaile juhitakse käega, on vigastusohu suurem. Tuleb arvestada tooja soovitusi tõukepulga kasutamiseks.
- Kaitsekatete, etteandelaava või käigupiiraja vale seadistus võib põhjustada kontrollimatuid olukordi.
- Töödeldavad detailid, mis on kahjustatud või määrunud, kätkevad endas ohte. Selle seadmega ei tohi töödelda metallidetaile ega kildu andvat materjali. Vigastusohu!
- Asetage pikad töödeldavad detailid lõikamiseks liuglauale või mõnele teisele tugiseadisele. Muidu võite kaotada kontrolli töödeldava detaili üle.
- Masin sobib ainult hõõveldamiseks ja paksushõõveldamiseks.
- Kui Te masinaga töötate, peate kandma alati sobivat kaitseriietust:
  - kõrvaklappe kaitsemaks kuulmiskahjustuste eest,
  - tolumaski vältimaks ohtlike tolmuosakeste sissehingamist,
  - kaitsekindaid vältimaks vigastusi teravate servade või tera tõttu,

- kaitseprille vältimaks silmade vigastusi lendlevate osakeste tõttu.

- Igal juhul tuleks vältida järgmisi situatsioone:
  - enneaegne lõikeprotsessi katkestamine (hõõvililõiked, mis ei hõlma kogu töödeldava detaili pikkust); selliste ebaühtlaste puudetailide hõõveldamine, mis ei toetu ühtlaselt etteandelauale.
  - Seade on mõeldud ainult erakasutamiseks. Seda ei tohi kasutada professionaalsetel ega tööstuslikel eesmärkidel.
  - Jääkrisk: mõelge sellele, et ka kõigi ohutusnõuete järgimisel jääb alati võimalik jääkrisk. Nende juhiste järgimine ja sobiv ettevaatlikkus masina käitsemisel vähendavad isikuvigastuste ja seadme kahjustuste riski. Erilised ohud:
    - sõrme- või käevigastused masina osade või töödeldava detaili vastu, nt hõõvilitera vahetamisel
    - elektrilöögioht mittestandardsete elektrühenduste kasutamisel
    - avatud elektriliste komponentide voolu all olevate detailide puudutamine
    - kuulmisvõime kaotus pikemaajalisel masina juures ilma kõrvaklappideta
    - ohtliku puutolmu eraldumine
    - tolmuimemiseadeldise mittekasutamisel. Hoolimata kõigi ohutusnõuete järgimisest võivad alati jääda vältimatud jääkriskid.
  - Tähelepanu! Kui põhivõrguühendus on halvas seisukorras, on seadme sisselülitamisel lühiseoht. See võib puutuda ka teistesse funktsioonidesse (nt märgulampide süttimine). Kui põhivõrguühenduses on tõrkeid (voolutakistus maksimaalselt < 0,105 Ω), pöörduge abi ja info saamiseks kohaliku energiaettevõtte poole.

**Hoidke ohutusjuhised alles**



EH 10/2006

